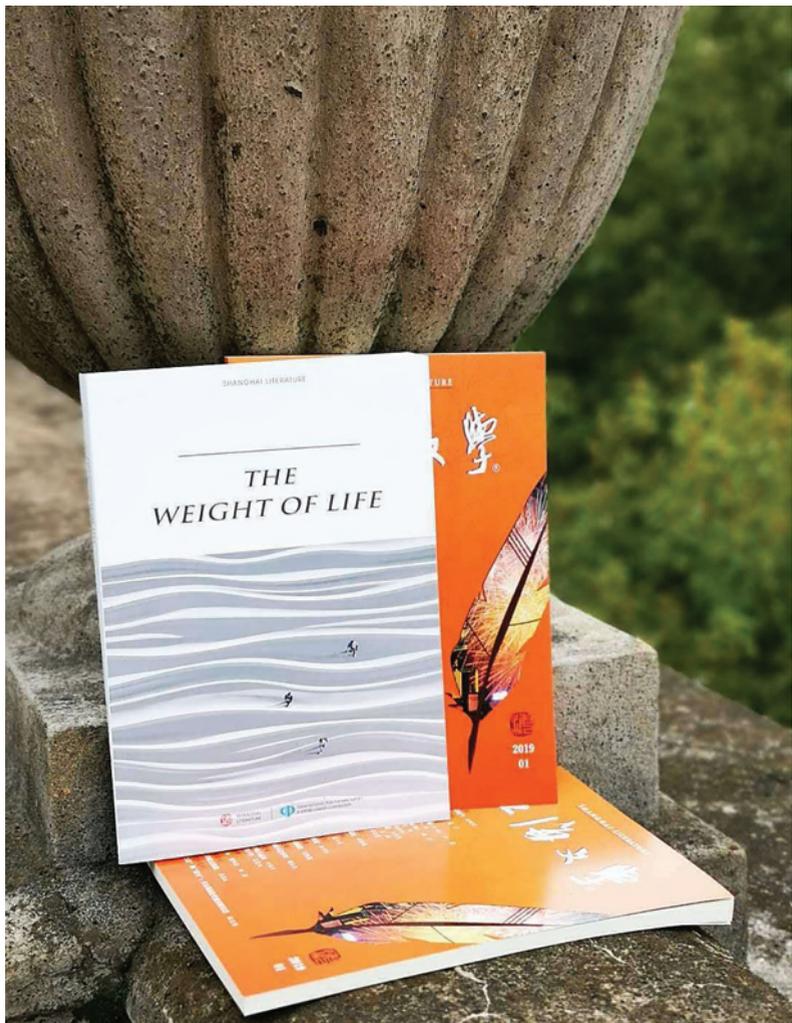


上海第一种推介中国当代文学的外文版文学期刊

65岁的《上海文学》有了英文版



《上海文学》英文版。

青年报记者 郦亮

本报讯 昨天老牌文学期刊《上海文学》迎来了创刊65周年。青年报记者了解到,《上海文学》从明年起将推出英文版,促进中国文学“走出去”。

《上海文学》是当代中国具有重要影响的文学杂志之一。1953年由巴金创刊。其间杂志名称几经改变。1979年恢复使用《上海文学》刊名至今。

《上海文学》历年以来推出的大量优秀作品,已成为当代文学史中的名著名篇,从《上海文学》走出的一代代作家,如王蒙、王安忆、阿成、韩少功、贾平凹、王朔、张炜、苏童、池莉、刘醒龙等,成为当今文坛的中坚力量。据悉,2019年1月号《上海文学》将推出莫言的短篇小说新作《一斗阁笔记》。

上海作协党组书记王伟昨天说,《上海文学》65年来一直坚持培育作品、培育作家、培育编辑和培育平台。以精萃的中短篇小说、散文、诗歌和贴近现实生活与文学现状的话题探讨,以及敏锐求实的文学批评作为杂志的主打内容和风格特色,代表了中国文学的发展潮流,被誉为“海

派文学的主办基地”。这些特色将在今后得到坚持和延续。

昨天还传来消息,《上海文学》杂志社已经和中国图书进出口(集团)总公司合作,推出一期新颖的英文版特刊。《上海文学》英文版由编辑和国内专家一起,选取国内最新发表的优秀文学新作。特邀一批经验丰富的外国汉学家担任翻译,以准确反映中国当代文学创作的高度和深度。

上海作协副主席、《上海文学》杂志社社长赵丽宏说,《上海文学》既是一个老牌杂志,也是一份年轻杂志。说年轻就是因为杂志总是在不断创新。英文版的事情是今年年初赵丽宏在参加古巴书展时和上图公司敲定的。“这些年我们把中国作家推介得很好,也把外国作品翻译过来传播,但有一件事我们没有能力做好,就是把中国文学推向世界。外面看中我们的古典文学,不看重当代文学,这些年发生了变化,我们文学也越来越受到关注。”

《上海文学》英文版今后将以常态陆续出版,这是中国文学面向世界的一个崭新的窗口,也是目前上海唯一一种推介中国当代文学的外文版文学期刊。

文化动态

名家“炒冷饭”“受伤”是自己

□郦亮

东野圭吾正在遭遇读者前所未有的质疑。他的新作被认为是由旧作改写而成,有“炒冷饭”之嫌,而且这冷饭炒得也并不怎么样,不连贯,很生涩。对于那些著名作家来说,尤其小心踏入“炒冷饭”陷阱,因为这对自身的声誉是很致命的打击。

东野圭吾最新长篇《禁断的魔术》的简体中文版日前在中国大陆上市。一般而言,东野圭吾的作品上市总会引起一阵轰动。但是这次不同。有读者发现,《禁断的魔术》和东野圭吾之前一部短篇集《禁忌魔术》名字非常相似,内容似乎也是由该短篇集中的《猛射》扩展而来。也就是说,《禁断的魔术》有可能是一部“炒冷饭”之作。

也就在读者纷纷质疑之时,东野圭吾出来作了解释。他承认《禁断的魔术》是由《猛射》扩写而来。“反复阅读《猛射》后,我清楚地知道为什么这个故事总是在我心里了——难得有这么大的主题,我自己都没完全理解透这一点,只看重了形式。”“每个人的生存方式或心情在我心中清晰地成型了,这是写中篇《猛射》时所没有的。就这样,长篇《禁断的魔术》完成了。这里登场的汤川学,我能断言他是整个系列中最棒的。”东野圭吾说。

不过无论是因为过去“只看重了形式”,还是因为此次汤川学是“最棒的”,都没有办法改变东野圭吾一个故事卖两遍的事实。更何况这样的扩写也没得到读者的认可。有读者评价:“虽然不太记得短篇的内容,但这本能读出来是在刻意注水,否则无法解释为什么故事如此平淡乏味。”

目前《禁断的魔术》在豆瓣上的评分是6.2分,这显然不能与东野圭吾之前的作品相提并论。东野圭吾自进入中国一直颇受欢迎,作品常年位居各大销售榜单前列,但这次的“炒冷饭”事件可能会对其声誉造成一定的损害。

对于那些名家来说,但凡涉足“炒冷饭”,都会引起广泛争议。中外作家概莫能外。在这方面,引起更大争议的还是中国作家海岩。海岩曾写过一部小说《深牢大狱》,后来改编成了电视剧。电视剧火了之后,他又将小说更名为《阳光像花一样绽放》重新出版。这种行为引起了读者的强烈反弹。如果说,东野圭吾还对原作进行了扩写,那海岩却只是改了一个书名。

还有一种“炒冷饭”的方式就是买创意。易中天的中篇小说《高高的树上》改编自学者杨曾宪的讽刺小说《“高兴学”兴衰记略》,易中天买了杨曾宪的创意。海岩的《独家披露》买的也是《包在纸里的火》的故事。有读者笑称,这种做法不是炒自己的冷饭,而是炒别人的冷饭。

“炒冷饭”的实质就是明明没有新的创意却还要写。一些名家碍于出版商的情面,或者受着市场的诱惑,不断“炒冷饭”,就是为了让自己的新作频出。但是显然,读者的眼睛是雪亮的,他们能很准确地分辨出哪些是新的哪些是旧的。并且读者也是理性的,他们虽然爱着这些名家,但也对他们一个故事卖两遍的行为表示反感。所以对于“炒冷饭”陷阱,名家还是应该保持警惕,毕竟这是事关声誉的事情。

上海评弹团举行集体拜师仪式

青年报记者 郦亮

本报讯 上海评弹团日前隆重举办集体拜师仪式,青年演员送上拜师帖,师傅收下徒弟,叮嘱艺术传承、德艺双馨。11名演员拜入上海评弹团9位艺术家门下。

除本团演员外,还吸收了江苏、浙江2位跨地区、跨曲种的演员。扬州弹词演员陈祝武、绍兴评话演员魏昉昊,分别拜高博文、吴新伯,学习苏州弹词和苏州评话。这是上海评弹团首次跨地区、跨剧种的演员拜师,也是继2015年第一期人才培养“薪火计划”后,上海评弹团更大规模的

一次集体拜师仪式。

除了本团流派传承人秦建国、沈仁华、丁皆平、杨骢、王惠凤等,睽违舞台多年的上海评弹团原知名艺术家范林元、倪迎春,也在此次拜师会上接收拜师帖,将自己的技艺倾囊相授。可以说,上海的著名评弹人都悉数出马收徒。

江苏、浙江曲艺界的青年们来到上海拜师学艺,这是非遗文化传承在长三角一体化背景中的一次大融合。团长高博文介绍说,上海评弹团在传承艺术的同时,也在积极打响“上海文化品牌”,不断增强品牌影响力。

艺术家走进冬奥画冬奥

为给北京冬奥会加油助威,“为奥运喝彩”艺术写生团26日和27日在张家口崇礼进行了“我画冬奥”写生之旅。

国际奥委会副主席于再清在观看了艺术家们现场作画后表示:“为奥运喝彩是期盼奥运人的心愿。画家们可以通过他们手中的画笔留下很多奥运的痕迹和作品,为我们留下奥运遗产。”

继首站北京冬奥组委首钢园区写生活动后,第二站的“我画冬奥”依然由“为奥运喝彩”艺术写生团团长、中国国家画院创研部主任何加林带队,中国国家画院研究员林容生和中国美术报主编王平则首次加入写生团。同时,此次的艺术写生团出行人数较上次大幅增加,包雪蕾、欧阳波、魏淑芹等22名青年画家参与了此次“我画冬奥”之旅。 据新华社电

两部喜剧片元旦档同日上映

两部喜剧电影将于12月28日公映。《神探狗笨吉》通过流浪狗笨吉与小兄妹的奇遇故事,传递温暖情感;《来电狂响》则让人思考手机对于现代人沟通的双面影响。

1974年,美国编导乔·坎普首次推出电影《狗侦探》,从此“笨吉”成为风靡全球的电影动物形象,迄今已有10余部有关笨吉的电影、电视剧和纪录片问世。

《来电狂响》改编自2016年意大利电影《完美陌生人》,主要讲述了7个好友聚餐时公开手机信息、暴露各自秘密的故事。

导演于淼说,《来电狂响》用喜剧外衣包裹了一个极具现实性的话题:手机是现代人不可缺少的沟通工具,但随着各种手机软件的出现,反而成为人们之间的隔阂,如使用不当,甚至会“杀死”沟通。 据新华社电